

萬佛聖城大香爐煥然一新

A Fresh Look for the Large Censer at the City of Ten Thousand Buddhas

編輯部 文譯

Written and translated by the Editorial Staff

萬佛聖城祖師殿前的大香爐，歷經多年日曬風吹雨打，已留下歲月痕迹。2017年夏天再次上漆，不僅整座香爐煥然一新；爐身以及相連的寶塔所鐫刻的對聯、漢藏梵字以及種種圖飾，也得以重新呈現。

比丘尼恒雲法師指出，這座大寶鼎香爐是萬佛聖城開山祖師宣公上人，在中國訂製的，1984年3月觀音誕抵達聖城，當時安置於佛殿與客房之間的廣場上。

1984年5月浴佛節前，上人特別交代將雕刻家楊英風塑造的大佛，從祖師殿上請到這座大寶鼎香爐旁，和大眾同慶浴佛節。雲法師記得上人曾交代，這座大香爐未來要給新的大雄寶殿使用。

大香爐寶鼎式爐身有金剛菩提海的

The large censer in front of the Patriarch Hall of the City of Ten Thousand Buddhas was weatherworn throughout years of sunlight, wind and rain. A new coat of paint cast in the summer of 2017 has brought a fresh look to this large censer. The matching couplets, Chinese, Sanskrit, and Tibetan words, and all embellishments cast onto the body of the censer and the small pagoda above can be seen clearly now.

Bhikshuni Heng Yun pointed out that Venerable Master Hsuan Hua, the founder of the City of Ten Thousand Buddhas (CTTB), placed the order of this large censer in China and it was sent to CTTB at the celebration of Guan Yin Bodhisattva's birthday in March, 1984. It was first placed on the plaza between the Buddha Hall and the Guest House (now one of the DRBU buildings).

Before the Buddha's Birthday Celebration in 1984, Venerable Master told disciples to move the big Buddha statue from the roof of the Patriarch Hall to the plaza behind the large censer. The big Buddha statue was made by the famous sculptor Yuyu Yang. Dharma Master Heng Yun recalled that Venerable Master Hua told disciples that the big incense burner would be used at the future jeweled Buddha Hall.

On the surface of the body of this incense burner is a relief sculpture of two dragons uplifting a huge pearl above the *Vajra Bodhi Sea*. On the sides are relief sculptures of eight precious emblems of Buddhism: a jeweled wheel, jeweled conch, jeweled banner, jeweled canopy, jeweled vase, a lotus flower, gold fish, and a circuitous Chinese knot. There are also four Chinese seal characters on the censer body which read, "All the Dharma Realm receives the fragrance (of the incense)", "Fa Jie Meng Xun". On





雙龍拱珠浮雕，其旁有寶輪、寶螺、寶幢、寶蓋、寶瓶、蓮花、金魚、盤長結這佛門八寶，還有四個中國篆字「灑訥蒙熏」（法界蒙熏）。爐身之上的三層寶塔，每層都掛了刻有六字大明咒的漢字（底層）、梵字（中層）、藏字（頂層）的小鐘。

這座寶塔不但可將訪客上香的嫋嫋香烟部份保留在塔內，避免擴散到空氣中；塔身鐫刻的對聯更是涵義深刻，有《楞嚴經》、《法華經》裏的偈頌，也有祖師大德的法語，對聯上方橫楣所刻的不僅是每層塔開口處的名稱，也

是修行的行門，值得細細體會。

對聯總計六副，從寶塔底層至頂層，從前方到後面依序排列如下：



top of the censer is the 3-tier pagoda with tiny bells on each tier. Chinese, Sanskrit and Tibetan characters of “Om Ma Ni Padme Hum” are carved on the bells with Chinese on the bottom tier of the pagoda, Sanskrit on the second tier, and Tibetan characters on the top tier.

Not only can this pagoda enclose smoke from the various incense sticks that visitors burn, so that the fumes will not fully spread into the air; but it also has engraved profound matching couplets from the *Shurangama Sutra* and *Lotus Sutra*, as well as quotes from Patriarchs. The words on the lintel above the matching couplets are not only names for openings of each tier of the pagoda, but they are also the names of Dharma methods.

There are six verses altogether on the front and



「總持門」
百千妙門歸方寸 恒沙功德在源頭

「海雲門」
鼎湧蓮花花湧佛 經聲梵唄淨法音

「不二門」
一稱南無佛 皆已成佛道

「聞思門」
此方真教體 清淨在音聞

「莊嚴門」
心寂即所住 戒行即莊嚴

「圓照門」
明月映塵刹 慧日照大千

back of the 3-tier pagoda above the censer. Going from bottom to top, and from front to back, they are as follow:

Door of Uniting and Upholding:

*Hundreds of thousands of wondrous doors return to the mind
Merit and virtue as numerous as Ganges sands are at the fountainhead.*

Door of Sea and Cloud:

*The censer pours forth lotus flowers,
and from lotus flowers Buddhas emerge
Sutra recitation and prayers chants are the pure Dharma sound.*

Non-dual Door:

*And say but once, "Namo Buddha,"
They have realized the Buddha Way.*

Door of Listening and Pondering:

*In this land the true substance of teaching
The purity resides in hearing.*

Door of Adornment:

*The quiet mind is the dwelling place
Just the precept conduct is adornment.*

Door of Perfect Illumination:

*The bright moon shines in lands as numerous as motes of dust
The wisdom sun illuminates the Great Thousand Worlds. ☸*

